

Mark Scheme for June 2012

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.














© OCR 2012

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications
PO Box 5050
Annesley
NOTTINGHAM
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622
Facsimile: 01223 552610
E-mail: publications@ocr.org.uk

Annotations

Annotation	Meaning
	Tick
	incorrect
	Large dot (repeat error ignored)
	Caret sign to show omission e.g. missed opportunity to give TL example in Section C
	Unclear
	Highlight (spurious addition that can be ignored)
	Underlining for error of English in transfer of meaning task
	Slash
	Language better than mark implies
	Language not as good as mark implies
	Benefit of doubt
	Benefit of doubt not given
	Minus 1 (to show deduction of one mark)

Abbreviations	Meaning
/	Alternative and acceptable answers for the same marking point
()	Words which are not essential to gain the mark
—	Underlined words must be included to gain the mark
t.c.	tout court – i.e. this is the candidate's complete answer

Subject-specific Marking Instructions

- You should print out a copy of the paper and work through it yourself (using the transcript for the Listening activities which you can find at the end of the Mark Scheme, if the audio version is not available on the portal.) You will need a copy of the written texts to refer to during the marking process in order to spot excessive lifting in tasks 6 and 7. The texts will not appear automatically on your marking screen.
- The award of marks is not necessarily dependent on the specific wording in the detailed sheets which follow. Other wordings will score the marks, provided they are semantically equivalent. If the language used by the candidate conveys meaning and also answers the question, then the mark(s) should normally be credited for comprehension (c.f. “sympathetic native speaker/sympathetic examiner”). Use your professional judgement to apply the marking principles given in this mark scheme but if you are still in doubt about the validity of any answer, then consult your Team Leader by phone, the messaging system within scoris or email.
- Language marks: These are assessed separately – Grids C1,C2 and F2 – see guidance in the detailed sheets below.
- Where candidates give alternative answers, only the first one written or the one on the line should be marked.

Section A: Listening and Writing

Task 1

Task specific guidance

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate)
- For single mark questions no annotation is necessary just enter 1, 0 or NR.
- There is no need to use a cross (X) for an answer that is clearly incorrect. Use it when you have had to think and decided not to award the mark or when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- You may also use the highlighter tool to show harmless additions.
- Answers in Target language get no marks.

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
1	(a)	Between 17000 and 20000	1	17000 - 20000	
	(b)	Loss of teaching jobs	1	Fewer teachers [also accept idea of differing provision in different regions] Cutting / cutbacks / reduction(s) / decrease / removal / getting rid of... ...teaching jobs / posts / positions / staff ...teachers ...in (the) education (sector) Tolerate: Removing jobs in teaching / schools	Suppression Cancellation Limits / restrictions on teaching staff Lack of teaching postsplaces in education Redundancies
	(c)	Teachers – an endangered species	1	Teachers (are) in danger of disappearing Teachers (are) becoming extinct / (a species) on the path to extinction / on the brink of extinction / on the verge of extinction / at risk of extinction / facing extinction / that is disappearing / dying out	Teachers, one can <u>see</u> them disappearing. professors

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(d)	Shops had closed	1	Business owners / traders / businesses had closed / shut up their shops Tolerate: business [singular]	A shop owner (singular) had closed his shop boutiques
	(e)	Threw projectiles / missiles	1	Threw objects / things Tolerate: sent missiles / projectiles Tolerate: threw (rocks and) stuff	a projectile (singular) a substance grenades / placards / rocks / sharp objects Confronted the police
	(f)	(i) Make themselves heard	1	Express / voice / opinion(s) Express themselves Exercise their right to be heard Demand that people listen to them / to be heard / listened to	Exercise (their) rights (calmly) To be understood Protest / Right of free speech (too vague) Right to protest <u>against</u> what they believe is right regarding education
		(ii) Attacking the police	1	Delinquent behaviour Delinquency [Tolerate: delinquency] Those who attacked the police Violence (against the police) Tolerate: addition of 'crime' [harmless addition so highlight]	Crime
	(g)	They had shown (the government) that they were (still) there.	1	... still exist(ed) They had shown their presence. They made their presence felt. Tolerate: They were noticed by the government.	always [for 'toujours']

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(h)	If <u>too many</u> job losses are announced, they will take to the streets <u>again</u> .	1 1	Tolerate: suppress etc if repeated error [use green dot] If you ..., we ... Tolerate: redundancies [in this sub-question only] Tolerate: be in the street again they will return to the streets to protest there will be more protests on the streets they will demonstrate again	increases more job losses If you continue to cut jobs on the road again will remain / stay in the streets still on streets There will be riots again
		Total	10		

Task 2

Task specific guidance

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate)
- For single mark questions no annotation is necessary just enter 1, 0 or NR.
- There is no need to use a cross (X) for an answer that is clearly incorrect. Use it when you have had to think and decided not to award the mark or when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- You may also use the highlighter tool to show harmless additions.

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
2	(a)	Pour indiquer que c'est une (petite) ville typique.	1	[idea of being nothing special or idea of being (typically) French] C'est typique. t.c. ... traditionnelle / normale / pas exceptionnelle Tolerate: village	une place typique
	(b)	Ils ont la tête rasée.	1	Allow: chauve Tolerate: razé(e) Ils n'ont pas de cheveux	rassée Ils n'ont pas de cheveux / chevaux Certains jours, des hommes à la tête rasée font des allers-retours dans la rue [not a direct answer to question; includes too much redundant material]

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(c)	Ils sont discrets.	1	La discrétion Tolérate mis-sspellings e.g. discrés	calmes
		Ils sont ouverts.	1	Ils affichent / démontrent une grande ouverture <u>sur</u> l'extérieur Ils ne sont pas fermés (au monde extérieur). Ils acceptent le monde extérieur.	[wrong addition e.g.] ...sur les extérieurs ... <u>à</u> l'extérieur Ils utilisent une ouverture sur l'extérieur. Ils ne s'opposent pas à l'extérieur.
	(d)	Ils n'avaient pas (assez) d'espace. / Ils étaient trop nombreux (pour leur local).	1	Il n'y avait pas (assez) d'espace. L'espace leur a manqué. Ils avaient besoin de plus d'espace. Il y a(vait) un manque / pas beaucoup d'espace. C'était trop petit. [accept answers in present tense]	L'espace a été réduit. C'était trop cher. space Ils avaient besoin d'un <u>temple</u> plus grand
	(e)	(C'était) moins cher (que Paris) / ...pas cher.	1	Le prix tc Un lieu de réunion à Paris coûte trop cher. (C'était) trop cher à Paris (C'était) abordable [accept answers in present tense]	
		(C'était) près de la forêt.	1	(À cause de) la proximité de la forêt	...proximité de la forêt
		(C'était) calme.	1	tranquille	Ils aimaient l'ambiance

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(f)	C'était (peut-être) une secte.	1	<p>[accept answers in present tense] Ils se sont demandé si c'était / s'il s'agissait d'une secte Qu'ils voulaient les convertir</p> <p>Tolerate: mis-spelling e.g. un(e) sect suspçonneux / méfiants suspçon / méfiance</p>	<p>Ils leur ont demandé si c'était une secte. Il s'agit d'une secte. Une secte t.c.</p>
	(g)	Qu'ils ne cherchaient pas à les convertir.	1	<p>Qu'ils ne voulaient pas ... n'ont pas voulu convertir t.c. ne forcent pas les autres de les rejoindre</p> <p>Les bouddhistes ne cherchaient pas de nouveaux convertis</p>	<p>[reject any answer with the pronoun nous] ne forcent pas les autres de rejoindre [no 'les'] Ils ont compris que les bouddhistes n'étaient pas un problème [too vague]</p>
	(h) (i)	Le local était trop petit...	1	<p>[accept answers in present tense] [accept answer to (h)(ii) in (h)(i) and vice versa but do not credit the same point twice]</p> <p>Ils avaient besoin de plus d'espace. Le temple était trop petit.</p>	<p>Veneux était trop petit. [reject any reference to building permit]</p>
	(ii)	...parce que le nombre de fidèles avait augmenté.	1	<p>...adhérents...</p> <p>[accept explanation given by Claire Charpentier i.e. new followers attending]</p>	<p>... <u>nous</u> ont rejoints Le nombre de lamas avait augmenté.</p>

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(i)	Il leur a donné un permis de construire... ...pour un plus grand temple / pour un temple pouvant recevoir 300 personnes.	1 1	Il leur a permis de... En leur donnant le droit de construire Tolerate: Il a accepté l'idée de construire Tolerate: Ils ont donné un point de vue positif quand les bouddhistes ont voulu construire un nouvel espace. Tolerate mis-spelling e.g. permit plus large / plus spacieux	Ils ont demandé... Ils ont accepté un permis. Il a donné un avis favorable (sans hésiter) t.c. [idea of building needed] pour un nouveau temple t.c. plus spéciaux plus spatiaux
	(j)	On a fini les travaux	1	Il y a / avait un véritable temple. Le temple a été construit. Les travaux ont été finis. Le temple était prêt. La fin des travaux. Tolerate: travail	Les travaux étant finis t.c. Les travaux / la construction est en fini [mis-hearing of 'étant']
	(k)	Le temple attire des Parisiens et des Anglais [both needed] Le temple attire des Néerlandais.	2	Des Parisiens et des Anglais viennent ici. les étrangers [collective] = 1 mark total Ce n'est pas seulement pour les Parisiens = 1 mark total Tolerate: mis-spelling e.g. Néerlandais / Hollandés	[answers without verb e.g. Des Parisiens et des Anglais t.c] le temple a tire des Irlandais

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(l)	Les habitants / les gens veulent aller <u>au temple</u> / ... vont au temple / ... sont allés au temple.	1	Les habitants / gens aiment voir / s'intéressent à ce qui se passe au temple Tout le monde	Tout le monde y est allé [no ref to temple] On... Le jour de fête au temple t.c. Le jour de fête était populaire [too vague] ... peuvent aller ... participent aux jours de fête au temple
	(m)	Ce ne sont pas des bouddhistes. Ils cherchent la paix.	1 1	Ils ne viennent pas tous pour prier / pour suivre la religion. Ils veulent se sentir tranquilles.	jeunes [instead of 'gens'] Any mis-spelling of paix Ils viennent <u>de</u> chercher un peu de paix
		Total	20		

QoL: Read response again and assess for language.

- **Annotations:** you may use the underlining tool (--) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.2, but it is not essential.
- **Grid C.2:** Key words have been highlighted in the Grid. Remember that this grid is also used to assess accuracy at A2. Identify the band which best matches the performance. If you identified the band without hesitation you must award the higher of the two marks.

GRID C.1	ACCURACY OF LANGUAGE (ACCURACY) 5 marks AO3
5	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors.
4	Language generally accurate. Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
3	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent.
2	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
0–1	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

Section B: Reading and Writing

In Section B there are 5 marks for Quality of Language.

Task 3

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
3	(a)	Les / de pastilles / les / d'autocollants (verts) polluent moins	1 1	étiquettes Tolerate: l'autocollant / la pastille (verte) [singular] sont plus écologiques / sont moins polluantes / font des émissions réduites [comparison needed] produisent / émettent moins d'émissions (polluantes) sont plus écologiques	[reject mis-spellings of 'polluer / polluant' which do not begin with poll- e.g. reject polluer]
	(b)	réintroduire / relancer	1	introduire encore / rétablir / utiliser encore une fois / remettre en place / rétablir / reprendre Tolerate: recommencer / faire repartir / refaire / réutiliser / réinstaller	remettre faire partie refaire surface changer commencer / mettre en place

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(c)	<p>Either participeront / participera</p> <p>or ont / a lancé / mis en place</p> <p>durera / va durer prendra</p>	1	feront / subiront / effectueront / testeront / commenceront / essaieront / seront utilisées pour / seront impliquées dans / seront engagés dans / feront partie [also accept present tense]	aideront / auront seront partie ont développé / ont fait dura durée t.c. [reject any past tense]
	(d)	seront aidés par	1	recevront / vont recevoir / auront l'aide de sont aidés par... [also accept present tense]	seront aidées t.c. ont aidé / aideront seront testées par
	(e)	avoir un véhicule (plus) écologique	1	conduire / roulerqui ne pollue pas (trop l'environnement) ...véhicule(s) propre(s) / vert(s) ...voiture... [for 'véhicule'] que son véhicule soit écologique	limiter les véhicules polluants [wrong perspective]
		Total	7		

Task 4

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
4	(a)	introduit	1		
	(b)	obsolète	1		
	(c)	restreinte	1		
		Total	3		

Task 5**Task specific guidance**

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate).
- Familiarize yourself with the text and have a copy to hand so that you can easily spot instances of lifting from the original. The text will not appear on the screen.
- Go through all the responses and assess every question for **comprehension**.
 - a. Marks are awarded on a point by point basis, according to the mark scheme.
 - b. Minimal (additional) irrelevance can be ignored BUT mindless copying (often long chunks) results in no marks for comprehension or QoL
 - c. For comprehension / content, remember that you are a “sympathetic native speaker / sympathetic examiner”. If language interferes slightly but it is clear that the candidate has understood, give the mark for content / comprehension (unless there is ambiguity or it is gibberish). Limited ability to use language will be reflected in the mark awarded under grid C2. If appropriate, candidates may answer with single words / short phrases.

Annotations

- Award 1, 0 or NR without annotation.
- Use a tick (✓) to indicate a mark awarded on any question where the answer is more than one mark.
- **Use a cross (X) when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.**
- Even if the answer is lifted verbatim from the text, **as long as it is a direct answer**, award the comprehension mark but highlight and exclude from Quality of Language assessment.

Task 5

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
5	(a)	Des émissions polluantes. / Des niveaux élevés de particules fines.	1	De (la) pollution. Elle émet des particules fines (nocives / polluantes) Des niveaux élevés d'émissions t.c. Tolerate: une augmentation de particules fines	Des gaz nocifs
	(b)	Ils ont introduit des Zapa.	1	Ils ont instauré / mis en place des zones où on ne peut pas conduire avec une voiture polluante Tolerate omission of article: Ils ont introduit Zapa. Tolerate lifting from text: Soixante Zapa existent... Ils ont / utilisent les zones qui limitent les types de voitures. Il y a des Zapas	Ils ont créé des zones écologiques (too vague) les Zapa t.c.
	(c)	Il a baissé de 20 à 30 %.	1	Il a beaucoup baissé. Il a été réduit ... / Il a diminué ... NB: if figures are given, both must be correct i.e. ...de 20% à 30% Tolerate : ...par 20 à 30 % Tolerate : Il a réduit de Tolerate : Il est tombé de 20 à 30 %	Il a baissé. TC

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(d)	(On les contrôle par) vidéosurveillance. <u>La police</u> inspecte les <u>autocollants</u> (apposés sur le pare-brise).	1 1	La police vérifie / contrôle les autocollants. Les policiers inspectent les véhicules par vidéosurveillance = 1 L'autocollant est inspecté par un policier par vidéosurveillance = 1 [misunderstanding of soit] On introduit la vidéosurveillance pour que les policiers puissent vérifier l'autocollant =1	La police inspecte les voitures. La police contrôle le véhicule avec des inspections. <u>On</u> inspecte l'autocollant.
	(e) (i)	<u>Que</u> les élus puissent appliquer la mesure.	1	<u>Que</u> la mesure réussira. <u>Qu'</u> on puisse ... <u>Que</u> la mesure soit appliquée <u>Qu'</u> on introduise des Zapa. difficile d'appliquer la mesure Si les mesures seront vraiment appliqués Tolérante: la loi	[reject answers with the pronoun l' instead of la mesure] ...de régler / enforcer la mesure ... le gouvernement / la police

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(ii)	Les maires ne voudront pas interdire les <u>4 x 4</u> et les <u>poids lourds</u> / <u>camions</u> .	1 1	On ne voudra pas interdire Il se demande si... On serait obligé d'empêcher... Les maires n'auront pas la volonté... [followed by complete lift as far as 'ne passeront plus' but without question mark] Les 4 x 4 et les poids lourds seront interdits = 2	[reject answers in the form of questions lifted directly from text] ... ne peuvent pas interdire / n'ont pas interdit
	(f)	(Il vaut mieux imposer) une (éco)taxe sur les émissions <u>de particules</u> .	1	un impôt...	Cibler les voitures. TC
	(g)	Une écotaxe sur les rejets de CO2.	1	Une taxe destinée aux émissions de CO2. Une taxe carbone.	
		Total	10		

Task 6

Question		Answer	Marks	Guidance
6	(a)	A	1	Multi-choice Marks entered individually. No need for annotation. Enter 1, 0 or NR as appropriate.
	(b)	C	1	
	(c)	B	1	
	(d)	A	1	
	(e)	A	1	
Total			5	

Task 7**Task specific guidance**

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate).
- Familiarize yourself with the text and have a copy to hand so that you can easily spot instances of lifting from the original. The text will not appear on the screen.
- Go through all the responses and assess every question for **comprehension**.
 - Marks are awarded on a point by point basis, according to the mark scheme.
 - Minimal (additional) irrelevance can be ignored BUT mindless copying (often long chunks) results in no marks for comprehension or QoL
 - For comprehension / content, remember that you are a “sympathetic native speaker / sympathetic examiner”. If language interferes slightly but it is clear that the candidate has understood, give the mark for content / comprehension (unless there is ambiguity or it is gibberish). Limited ability to use language will be reflected in the mark awarded under grid C2. If appropriate, candidates may answer with single words / short phrases.

Annotations

- Award 1, 0 or NR without annotation.
- Use a tick (✓) to indicate a mark awarded on any question where the answer is more than one mark.
- **Use a cross (X) when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.**
- Even if the answer is lifted verbatim from the text, **as long as it is a direct answer**, award the comprehension mark but highlight and exclude from Quality of Language assessment.

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
7	(a)	(Il a réalisé) sa première greffe du visage.	1	Il a réalisé une greffe du visage. Il a fait ... Il a démontré qu'il est possible de vivre avec le visage d'une autre personne.	Une opération sur le visage ... <u>la</u> première greffe du visage Il a performé ...
	(b)	(i) Ils avaient été défigurés.	1	Leurs figures... Tolerate: disfigurés Leur visage était déformé / détruit. Ils ont perdu leur visage humain. [allow perfect and present tenses]	malformés Ils étaient déformés. Ils n'ont pas une figure humaine.
		(ii) Il leur a redonné / donné (une) figure humaine.	1	Il leur a donné la figure d'un autre / un autre visage / un nouveau visage Il leur a donné un nez / une bouche Il leur a redonné les traits d'un visage Il leur a redonné les traits qu'il faut pour être intégrés dans la société Il a restauré... Une opération pour leur rendre un nez / une bouche	Il a retourné leur figure humaine
	(c)	Ces traits permettent aux êtres humains de se reconnaître (entre eux).	1	Ce sont les traits qu'on remarque / se rappelle. On en a besoin pour être reconnu (comme humain) ... d'être reconnus ... nous aident à nous reconnaître [idea that they make a person look human / individual]	[reject inclusion of qui in a lifted answer, i.e. Ces traits qui...] ... se connaître

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(d)	Il a réintégré ces personnes dans la communauté.	1	<p>...société Il a remis... Il <u>les</u> a aidés à retrouver leur place dans la communauté. La réinsertion de ses patients dans la communauté.</p> <p>Tolerate: de <u>les</u> réintégrer ... Tolerate omission of reflexive i.e. Les patients peuvent réintégrer...</p>	<p>La réintégration dans la communauté [without noun or pronoun] Il a intégré ...</p>
	(e)	Une maladie génétique (l'avait atteint). Son visage était (très) déformé.	1 1	<p>[also allow perfect or present tense]</p> <p>... défiguré... On ne pouvait pas soutenir son regard. Tolerate as harmless addition: ...qu'il ne pouvait pas voir [i.e. misunderstanding of '...soutenir son regard']</p>	<p><u>Il</u> ne pouvait pas soutenir son regard Il était difficile de voir son visage.</p>
	(f)	(Il ne pouvait pas) travailler / trouver un emploi. (Il ne pouvait pas) sortir (de chez lui).	1 1	<p>devenir comptable</p> <p>avoir une vie sociale trouver un emploi, donc il restait dans son appartement = 1</p> <p>For the second marking point: Tolerate: Il ne pouvait pas quitter sa maison. Tolerate: prendre le métro Tolerate: faire partie de la société Tolerate: Au lieu de sortir, il restait dans son appartement. ['au lieu de' implies negative]</p>	<p>Il n'avait pas d'emploi / Il était au chômage</p> <p>Il restait chez lui / dans son appartement. socialiser</p>

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(g)	Se marier.	1	Trouver / avoir + idea of partnership / friendship needed Tolerate: amour Tolerate: Ne pas rester célibataire.	
Total			10		

Task 8

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
8	(a)	remarque	1	voit / peut voir / note / discerne constate / se rend compte / réalise Tolerate: découvre / reconnaît / comprend	sait / peut savoir
	(b)	rencontre	1	voit en passant se trouve face à face avec	passe / dépasse voit / regarde / aperçoit
	(c)	faire ce qu'il voulait faire	1	...veut... atteindre son ambition / son but trouver la chose qu'il veut le plus obtenir son souhait faire ce dont il avait envie	<u>réaliser</u> [in question] ce qu'il voulait faire se retrouver dans une situation parfaite [too wide] mener une vie idéale bout [for 'but']
	(d)	quand il passe [without direct object] / quand on le voit	1	quand on le regarde / rencontre	quand il marche dans la rue quand il les passe quand on le passe dans la rue pendant son voyage sur son chemin

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(e)	(r)établir des liens avec / (re)prendre contact avec / s'intégrer dans / se réintégrer dans	1	(re)trouver / (re)commencer (re)faire une connection avec se (ré)insérer dans Tolerate: intégrer / (ré)insérer dans... [without reflexive] Tolerate: (r)établir t.c	rejoindre / retourner à / réunir continuer avec faire / devenir partie de rencontrer
Total			5		

Task 9

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
9	(a)	certain	1	sûr / confirmé / évident Tolerate: sur / sure	considéré / pensé connu / accepté / admis possible / assuré
	(b)	ne sont pas troublés	1	ne sont pas inquiétés / affectés / dérangés / touchés Tolerate: ne sont pas troubles	ne s'inquiètent pas (not passive)
	(c)	acceptent	1	[idea of acceptance rather than appreciation] adoptent / considèrent comme le leur accueillent voient le visage du donneur comme [accept perfect tense]	peuvent voir sont confortables avec sont attachés à / s'habituent à apprécient / approuvent aiment / sont contents de / expriment leur gratitude pour

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(d)	reconnaissants	1	pleins / remplis de gratitude prêts à / heureux de montrer / exprimer leur gratitude	contents / heureux expriment de la gratitude endettés / gratifiés / remerciants disent 'merci'
	(e)	la famille	1	leur entourage [allow addition of 'et les amis']	la communauté / la société la famille du donneur leurs proches
		Total	5		

Task 10 Transfer of Meaning

Question			Answer	Marks	Guidance	
					Accept	Do not accept
10	1		Tomorrow / In future, will face transplants be as routine as transplants of other organs?	2	<p>In the near future / In the world of tomorrow / Come tomorrow</p> <p>the face / facial transplant / transplantation / graft</p> <p>common / normal also be routine like</p> <p>that/those of other organs</p>	<p>Soon</p> <p>face changing / operations</p> <p>omission of 'transplants of' or 'those of'</p>
	2		According to PL, they will remain rare / infrequent because such severe cases are few (in number).	2	<p>they will continue to be rare / stay rare / still be rare</p> <p>cases of such severity serious</p> <p>few and far between / low in number / not numerous / do not come along often / rare there are not many cases this severe</p>	<p>After PL</p> <p>present tense (they remain rare) they will rest / be rare</p> <p>very severe cases</p>
	3		We reckon on <u>about</u> 15 a year at most.	2	<p>We estimate them at / that there will be / are / We think there may be / We guess...</p> <p>We expect an estimated</p> <p>around / approximately</p> <p>N.B. 'about' may be omitted if the verb 'estimate' is used</p>	<p>We think there are [without 'perhaps']</p> <p>wrong number e.g. 50, 500, 150 up to 15</p>

Question			Answer	Marks	Guidance	
					Accept	Do not accept
					up to about 15 per year maximum / no more	maybe more / or more
	4		Apart from the cost of the operation which can be as much as 150 000 euro(s),	2	Aside from / Setting aside / Putting aside / Never mind price can be as high as / can reach / can go / can be up to / can amount to / can rise to Tolerate: increase to	As well as / Taking aside / On top of / Given could
	5		we always run the risk of failing / (a) failure.	2	there is / one risks / you risk Tolerate: we have still / constantly risk of the transplant failing	carry / cut the risk rejection (of the transplant) making a mistake / mishap / problem / something going wrong
			Total	10		

Guidance	
Content	Levels of response
<p>Award two marks per translated section according to the grid below. This grid assesses Transfer of Meaning into English. Note that this grid integrates <i>Quality of Written Communication Strand (i)</i> descriptors.</p> <p>Exceptional responses and marks to award:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Candidates may answer in faultless English but may not transfer meaning accurately. Award either 0 or 1 mark, depending on level of inaccuracy in meaning. 2. The transfer of meaning is accurate but contains significant spelling and/or grammar errors. Award 0 or 1 mark, depending on level of inaccuracy of English. 	<p>GRID H.2 TRANSFER OF MEANING</p> <p>2 Accurate transfer of meaning. Faultless or virtually faultless grammar, punctuation and spelling in English.</p> <p>1 Inconsistent transfer of meaning. Mostly accurate but there are errors and/or missed details. There are instances of error in grammar, punctuation and spelling in English.</p> <p>0 Very limited transfer of meaning. A substantial number of elements misunderstood or missing. Significant error in grammar, punctuation and spelling in English.</p>

Assessing Quality of Language across Section B

- You will get a separate screen which will be the whole page for exercise 3, 5, 6, 7, 9 and 10 (unannotated). Read all the answers again. You may use the green L marking tool to highlight good language to assist you in the application of Grid C.1. but it is not essential.
- Apply Grid C.1 and enter the mark.
- PE to provide specific guidance on which exercises in Section B will provide best evidence for Quality of Language.

GRID C.1	ACCURACY OF LANGUAGE (ACCURACY) 5 marks AO3
5	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors.
4	Language generally accurate. Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
3	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent.
2	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
0–1	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

Tasks 11-18

Task specific guidance

Mark one essay using the grids N, O, C.2 and F.2.

If a candidate has written more than one essay mark both essays in the normal way but enter the mark for the essay which has earned most marks over all.

Question	Answer	Marks	Guidance
Task 11–18	No Indicative Content – personal response	25	<p>Grid N guidance</p> <p>3–4 – No specific example from TL = cap 4</p> <p>5–6 – Demonstration of originality and/or imagination – applies mainly to imaginative</p> <p>7–8 – Imaginative and/or original response to task – applies mainly to imaginative</p> <p>Grid O guidance</p> <p>6–9 – Straight narration = more 6/7</p> <p>Evidence of some argument = more 8/9</p>

Task 11-18 – Language (QoL) – Grids C.2 and F.2: [20 marks]

Question	Answer	Marks	Guidance
Task 11-18	Assess for Quality of Language using Grids C.2 and F.2 Appendix 1	20	<p>Read the whole response again and assess for Range (Grid F.2) first – i.e. vocabulary and structures. Then assess for Accuracy (Grid C.2). Key words have been highlighted in the grids below. Ignore final sentence of 3-4 band in Grid C.2, because vocabulary and structures have already been assessed under Grid F.2. If you wish, you may use the underlining tool (--) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.2, but it is not essential. Enter your mark.</p> <p>Grid C.2 guidance</p> <p>0–2 – Errors ([e.g.] endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first [= <i>other</i>] language interference.</p> <p>3–4 – Errors ([e.g.] endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements). Candidate's first [= <i>other</i>] language. Meaning may be unclear; more wrong than right.</p> <p>5–6 – Wrong/right = 50/50 7–8 – More right than wrong.</p> <p>Grid F.2 guidance</p> <p>5–6 – [A range of] syntax and sentence structures appropriate to the [register of the] task. 7–8 – Effective = <i>good</i>. Reads easily. 9–10 – idiom ≠ <i>idioms</i>.</p>

APPENDIX 1

GRID N	RELEVANCE AND POINTS OF VIEW 10 marks AO2	GRID O	STRUCTURE AND ANALYSIS 15 marks AO2
9–10	Consistently relevant information that supports points of view and opinions. Shows genuine insight in responding to the task.	13–15	The response displays genuine control and clarity. A very well-developed argument. Confident ability to develop an argument, analyse and evaluate, and draw conclusions.
7–8	Relevant information that responds to the requirements of the task and is used to support points of view and opinions. Produces an imaginative and/or original response to the task.	10–12	Coherently structured and organised response. Points of view are linked in a logical sequence . Able to develop an argument , analyse and evaluate, and draw conclusions.
5–6	The information given is mainly relevant to the task. Points of view and opinions are generally supported by some factual evidence. May demonstrate some originality and/or imagination.	6–9	Structured and organised response. Points of view are mostly linked in a logical sequence . Shows some ability to develop an argument, analyse and evaluate and draw conclusions.
3–4	Includes some relevant information but does not always address the requirements of the task. May have some difficulty in expressing points of view and/or narrating events and/or communicating factual information.	3–5	Shows some ability to structure and organise the response. Limited ability to develop an argument , analyse and evaluate, and draw conclusions.
0–2	The response to the task is likely to be very short and/or irrelevant and/or very superficial.	0–2	Random organisation of the response. Limited attempt to develop an argument , analyse and evaluate, and draw conclusions.

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE (ACCURACY) 10 marks AO3	GRID F.2	QUALITY OF LANGUAGE (RANGE) 10 marks AO3
9–10	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors .	9–10	Effective and confident use of a wide range of vocabulary and idiom with a variety of complex sentence structures .
7–8	Language generally accurate . Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.	7–8	Effective use of a range of vocabulary and structures appropriate to the task, with little repetition. A positive attempt to introduce variety and to use a range of complex sentence structures (though not always able to maintain correct usage).
5–6	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent .	5–6	Attempts to extend the range of vocabulary , though still rather repetitive. Attempts to use more complex language with some success in producing a range of syntax and sentence structures appropriate to the task.
3–4	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.	3–4	Use of a restricted range of vocabulary and structures. Frequent repetition of the same words and phrases. Some attempt (not necessarily successful) at the use of more complex sentence structures.
0–2	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.	0–2	Only simple sentence patterns . Very limited vocabulary . Very limited range of structures .

APPENDIX 2

Transcripts of Listening Texts

Task 1

Students take to the streets

Plusieurs milliers de lycéens – 6.700 participants selon la police, entre 17.000 et 20.000 selon les organisateurs – ont manifesté jeudi trois avril à Paris, pour protester contre les suppressions de postes dans l'enseignement. Ils réclamaient « un même droit à l'éducation dans tous les lycées dans toutes les régions ». Parmi la multitude de pancartes, on pouvait lire « Les profs, une espèce en voie de disparition ».

Les commerçants avaient fermé leurs boutiques avant le passage du cortège en raison de l'ambiance tendue... Des groupes de jeunes ont fait face à la police en leur envoyant des projectiles... Des policiers en civil portant un brassard ont plusieurs fois chargé brièvement.

Le ministre de l'Éducation nationale a condamné la violence engendrée au cours de la manifestation. Il a voulu faire une distinction entre d'un côté les lycéens qui exercent leur droit de se faire entendre, et de l'autre côté ceux qui s'attaquent à la police. Il a dit qu'il s'agissait là de délinquance, qu'il ne tolérerait pas. Il a incité certains professeurs extrémistes à réfléchir « au risque qu'il y a à jeter des élèves dans la rue ».

Du côté des lycéens parisiens, ils ont estimé que cette nouvelle action constituait une réussite parce qu'ils ont pu montrer au gouvernement qu'ils étaient toujours là. Hannah Boisson, déléguée de La Fédération indépendante et démocratique lycéenne, a mis en garde le gouvernement en déclarant : « Vous les responsables, faites attention ! Si vous annoncez trop de suppressions, on sera encore dans la rue ! »

Task 2**Une intégration réussie**

Reporter

Nous sommes à Veneux-les-Sablons, une petite ville typique avec sa place centrale et sa mairie. Pourtant, certains jours, des hommes à la tête rasée font des allers-retours dans une petite rue qui borde l'église. Il s'agit de lamas, des prêtres bouddhistes, qui se dirigent vers leur lieu de culte. Michel Bénard, maire de Veneux, assure que la cohabitation avec les bouddhistes a toujours été très bonne.

Michel Bénard

Ils ont su se faire accepter sans problème, d'une part parce qu'ils sont très discrets, et d'autre part parce qu'ils affichent une grande ouverture sur l'extérieur.

Reporter

Avant 1992, c'est dans une petite salle à Paris que les lamas recevaient leurs fidèles. Mais rapidement, l'espace leur a manqué, comme l'explique Claire Charpentier, secrétaire de la congrégation.

Claire Charpentier

Nous avons d'abord recherché un nouveau lieu de réunion à Paris, mais les prix étaient hors de portée. Nous nous sommes donc éloignés, et nous avons trouvé Veneux-les-Sablons. La proximité de la forêt et le calme du site ont aussi joué un rôle.

Reporter

Michel Bénard, comment les habitants de Veneux ont-ils reçu les nouveaux-venus ?

Michel Bénard

Au départ, on s'était demandé s'il s'agissait d'une secte. Mais on s'est vite aperçu qu'ils ne cherchaient pas à nous convertir.

Reporter

Bientôt, le nombre de fidèles a augmenté et le local est devenu à nouveau trop petit. Claire Charpentier s'en souvient.

Claire Charpentier

On avait des Parisiens qui continuaient à suivre les enseignements, et des habitants de la région nous ont rejoints. Nous avons alors demandé un permis de construire pour ériger un temple beaucoup plus spacieux, pouvant recevoir 300 personnes. Le conseil municipal a donné un avis favorable sans hésiter.

Reporter

En 2003, les travaux étant finis, on pouvait enfin parler d'un véritable temple bouddhiste à Veneux. Depuis, ce bâtiment attire non seulement des Parisiens qui suivent les enseignements, mais aussi des Néerlandais et des Anglais, ce qui contribue à une certaine notoriété pour Veneux. Aujourd'hui, il ne s'agit pas uniquement de cohabitation; c'est une véritable intégration. Michel Bénard...

Michel Bénard

Les jours de fête au temple, quand on voit les prêtres passer devant chez nous, nous on a même envie d'aller voir ce qui se passe dans leur temple, et c'est ce qu'on fait.

Reporter

Oui, c'est vrai que la plupart des gens qui assistent aux réunions ne sont pas bouddhistes. Ils viennent juste chercher un peu de paix.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

Education and Learning

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2012

